



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE
FORESTALI E ALIMENTARI



Prot. 4608 del 7 novembre 2017

BANDO 119/2017/EST

PUBBLICAZIONE	7 novembre 2017
SCADENZA	22 novembre 2017

Decreto Direttoriale n. 252/2017

SELEZIONE ESTERNA, PER SOLI TITOLI, PER L'AFFIDAMENTO DI UN INCARICO PROFESSIONALE - AI SENSI E PER GLI EFFETTI DEGLI ARTICOLI 2229 E SEGUENTI DEL CODICE CIVILE, DELL'ARTICOLO 104 DEL REGOLAMENTO DI ATENEO PER L'AMMINISTRAZIONE, LA FINANZA E LA CONTABILITA' E DEL VIGENTE REGOLAMENTO DI ATENEO PRESSO IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE, FORESTALI E ALIMENTARI (DISAFA)

Il Direttore del Dipartimento

Visto lo Statuto dell'Università degli Studi di Torino;

Visti gli artt. 2222 -2230 del Codice Civile;

Visto l'art. 7, co. 6 del D. Lgs. 30-3-2001 n. 165;

Visto l'art. 50, comma 1, lett. c bis) del D.P.R. 22/12/1986 n. 917 (T.U.I.R. sulle imposte sui redditi);

Visto l'art. 104 del vigente Regolamento per la Finanza, l'Amministrazione e la Contabilità;

Visto il vigente Regolamento dell'Università degli Studi di Torino per il conferimento di Incarichi esterni di lavoro autonomo ai sensi dell'art. 7, co. 6 del D. Lgs. 165/2001;

Visto l'art. 18, comma 1, punti b) e c) della L. 30/12/2010 n. 240;

Visto il progetto di ricerca dal titolo: **"INFORMA PLUS (n.1574)"**, finanziato dal Programma di Cooperazione Territoriale Europea-Interreg V-A Italia-Francia (ALCOTRA) , per la cui realizzazione è richiesta la collaborazione di n. 1 esperto/a in possesso di elevata qualificazione professionale;

Vista la delibera del Consiglio di Dipartimento del 4 ottobre 2017 con la quale si autorizza l'attivazione di una procedura selettiva per n. 1 incarico professionale a supporto dell'attività di ricerca relativa al progetto sopra indicato e l'impegno della relativa spesa;

Visto l'esito negativo della ricerca di personale di cui all'Avviso di selezione interna prot. 4326 del 23 ottobre 2017;

Considerata la sussistenza dei presupposti, con particolare riferimento all'autonomia e professionalità che giustificano il ricorso ai rapporti di collaborazione professionale previsti dalla Circolare n. 2/2008 del Dipartimento della Funzione Pubblica;

Tenuto conto della disponibilità finanziaria;

Valutato ogni opportuno elemento

D E C R E T A

Art. 1

Istituzione e durata dell'incarico

E' indetta una procedura di valutazione comparativa, **per soli titoli**, finalizzata al conferimento di 1 incarico professionale di lavoro autonomo, finanziato dal Programma di Cooperazione Territoriale Europea-Interreg V-A Italia-Francia (ALCOTRA-Informa plus n. 1574), a supporto dell'attività di ricerca relativa al progetto: **"INFORMA PLUS"** - Resp. scientifico Prof.ssa Angela Mosso.



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE
FORESTALI E ALIMENTARI



Il contratto avrà la durata di **24 mesi**, e la relativa efficacia decorrerà dal momento dell'avvenuta pubblicazione sul sito istituzionale dell'Ateneo, ai sensi dell'art. 3, comma 18, della legge finanziaria 2008 (L. 244/2007).

Art. 2

Oggetto della collaborazione e specifiche dell'incarico

La struttura di riferimento per lo svolgimento dell'incarico è il DISAFA- Largo Paolo Braccini 2 – Grugliasco (TO), l'attività sarà svolta presso le sedi dei partner di progetto, residenti nelle seguenti regioni europee: Piemonte, Liguria, Valle d'Aosta, PACA, Auvergne-Rhone Alpes.

L'incarico prevede le seguenti attività:

-Traduzione in simultanea italiano/francese e francese/italiano, per n. 6 riunioni, con previsto utilizzo di n. 30 cuffiette di tipo "bidule", e traduzione italiano-francese e/o francese-italiano di n. 100 cartelle standard (1500 caratteri, spazi inclusi, per ciascuna cartella).

-Le riunioni avranno la durata di una giornata e mezza per ciascun incontro e si terranno presso le sedi dei partner di progetto, residenti nelle seguenti regioni europee: Piemonte, Liguria, Valle d'Aosta, PACA, Auvergne-Rhone Alpes. Le date degli incontri verranno fissate anche sulla base della disponibilità del traduttore, tuttavia sarà dato avviso con congruo anticipo.

La collaborazione sarà coordinata dalla Responsabile scientifica Prof.ssa Angela Mosso e sarà espletata personalmente dal/dalla professionista con l'utilizzo di mezzi propri, in piena autonomia, senza vincolo di subordinazione.

Il DISAFA garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro.

Art. 3

Requisiti di ammissione e conoscenze richieste

Per l'affidamento dell'incarico si richiede il possesso dei seguenti requisiti:

- 1) Titolo di studio:** laurea Magistrale in Traduzione specialistica e Interpretariato, Lingue e Letterature moderne europee e Americane, Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale, Linguistica o titoli equipollenti.
- 2) Esperienza/competenza/conoscenza:** Esperienza documentata nelle tematiche oggetto della prestazione e conoscenza di eventuali altre lingue straniere, oltre al francese.
- 3)** godimento di diritti civili e politici (per cittadini italiani);
- 4)** *non* avere riportato condanne penali ovvero le eventuale condanne riportate (o i procedimenti penali eventualmente pendenti a carico) .



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE
FORESTALI E ALIMENTARI



I predetti requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dell'avviso di selezione.

La Commissione Giudicatrice può disporre l'esclusione dei/delle candidati/e dalla procedura selettiva, in qualsiasi momento, per difetto dei requisiti prescritti.

Art. 4
Incompatibilità

Il contratto per la collaborazione in oggetto non può essere stipulato con:

- personale dell'Università degli Studi di Torino;
- soggetti cessati volontariamente dal servizio presso l'Università degli Studi di Torino con diritto alla pensione anticipata di anzianità (art. 25 L. 23/12/1994 n. 724);
- soggetti che siano cessati volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico o privato con diritto alla pensione anticipata di anzianità e che abbiano avuto con l'Università degli Studi di Torino rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quello di cessazione (art. 25 L. 23/12/94 n. 724);
- soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza (solo per incarichi di studio e di consulenza);
- coloro che hanno un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura didattica ovvero con il rettore, il direttore generale o un componente del consiglio di amministrazione dell'ateneo, ai sensi dell'art. 18 co. 1 lett. b) e c) delle Legge n. 240/2010;
- soggetti che si trovino in situazione, anche potenziale, di conflitto di interesse con l'Università di Torino;
- in tutti gli altri casi previsti dalla legge.

Art. 5
Natura giuridica del contratto

La prestazione di cui al presente bando si configurano quale lavoro autonomo, in forma di prestazione d'opera professionale, con l'obbligo di eseguire la prestazione personalmente in autonomia tecnica ed organizzativa, senza vincolo di subordinazione.

Il contratto stipulato non dà luogo a diritti in ordine all'accesso nei ruoli dell'Università, né costituisce titolo per valutazioni o riconoscimenti giuridici ed economici ed è soggetto alle incompatibilità di legge.

Art. 6
Compenso e modalità di pagamento

Al/alla vincitore/vincitrice della selezione pubblica verrà corrisposto il **compenso lordo percipiente di Euro 10.000,00 più IVA e oneri previdenziali**, secondo la normativa vigente al momento del pagamento del compenso.

Il pagamento dell'importo previsto avverrà mediante bonifico bancario in tre soluzioni posticipate, in funzione dell'attività svolta, previa dichiarazione scritta della responsabile del progetto dell'effettivo e regolare svolgimento dell'attività prevista.

L'importo del contratto è da imputare sui fondi di cui è Responsabile la Prof.ssa Angela MOSSO.



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE
FORESTALI E ALIMENTARI



Art. 7
Domanda e termine

Il presente avviso è pubblicato all'Albo di Ateneo, sul sito del Dipartimento e sul sito Web www.unito.it alla voce "Università e Lavoro – Opportunità ed esperienze di Lavoro – Personale Tecnico Amministrativo – Concorsi e selezioni – Incarichi Professionali e Collaborazioni".

Le domande di ammissione alla selezione esterna, redatte in carta libera secondo lo schema allegato al presente bando (Allegato A) e indirizzate al Direttore Ivo Zoccarato presso il Dipartimento di Scienze Agrarie, Forestali e Alimentari, Largo Paolo Braccini 2 (già Via Leonardo da Vinci 44) – 10095 Grugliasco (TO), dovranno essere presentate entro le ore 12:00 della data di scadenza del presente bando.

Le suddette domande saranno considerate prodotte in tempo utile se pervenute entro il termine su indicato.

La presentazione della domanda dovrà avvenire in busta chiusa con una delle seguenti modalità:

a mano, presso l'Ufficio Contrattualistica della Segreteria Amministrativa del **DISAFA** con i seguenti orari: lunedì, martedì, giovedì e venerdì dalle 09:30 alle 12:00; mercoledì dalle 14:00 alle 15:30 (011.670.8877) del Dipartimento di Scienze Agrarie, Forestali e Alimentari, Largo Paolo Braccini n. 2 – Grugliasco (TO);

inviata a mezzo Raccomandata A/R;

inviata dal proprio indirizzo di PEC personale, purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7/3/2005 n. 82 "Codice dell'amministrazione digitale", al seguente indirizzo: disafa@pec.unito.it inviando la documentazione, predisposta secondo le indicazioni di cui al presente bando con file esclusivamente in formato PDF.

Sulla busta dovrà essere chiaramente indicato il numero identificativo del presente bando e la dicitura:

Domanda di partecipazione alla selezione esterna di cui al bando n. 119/2017/EST.

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza e di accettazione delle norme dettate nel presente bando.

Nella domanda di ammissione i/le candidati/e dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, pena l'esclusione dalla selezione, quanto appresso specificato:

- il proprio nome e cognome, la data e il luogo di nascita;
- la residenza;
- il domicilio eletto ai fini della selezione;
- a cittadinanza posseduta;
- il comune nelle cui liste elettorali risultano iscritti/e o i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate indicando gli estremi delle relative sentenze, anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale (la dichiarazione va resa anche in assenza di condanne penali);
- il possesso dei requisiti di cui all'art. 3 del presente Avviso di Selezione.

L'Amministrazione non assume responsabilità in caso di irreperibilità del/della destinatario/destinataria e/o per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del/della



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE
FORESTALI E ALIMENTARI



concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

La domanda di partecipazione dovrà essere corredata di:

- dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, resa ai sensi del combinato disposto degli art.19, 46 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445, conformemente all'allegato modello B relativamente al titolo di studio previsto all'art. 3, comma 1 ed al "curriculum vitae";
- fotocopia di un valido documento di riconoscimento in corso di validità;
- documenti e i titoli che l'aspirante ritenga opportuno presentare nel proprio interesse, agli effetti della valutazione da parte della Commissione giudicatrice per la formulazione della graduatoria.

La dichiarazione di cui al punto 1) dovrà essere redatta in modo analitico, e contenere tutti gli elementi utili alla Commissione Giudicatrice per la valutazione dei titoli.

Non verranno presi in considerazione eventuali titoli o documenti pervenuti dopo il termine ultimo per la presentazione delle domande alla selezione.

Non verranno inoltre prese in considerazione le domande:

- inoltrate oltre i termini e con modalità diverse da quelle previste nel presente articolo;
- in cui manchi la sottoscrizione della domanda (la firma, da apporre necessariamente in forma autografa, non richiede l'autenticazione);
- con dati anagrafici mancanti o insufficienti;
- in cui non sia indicato il numero della selezione cui si intende partecipare.

Art. 8 **Prova**

La selezione è per soli titoli.

La Commissione dispone di 50 punti così ripartiti:

- 1) Titolo di studio richiesto per l'accesso alla selezione, tenuto conto della votazione conseguita e altri titoli di studio e professionali attinenti alla mansione da svolgere, fino ad un massimo di punti 20
- 2) Precedenti esperienze attinenti all'attività di ricerca fino ad un massimo di punti 25.
- 3) pubblicazioni fino ad un massimo di punti 5

Entro tali limiti, la Commissione prestabilisce i criteri per l'assegnazione dei punti ai titoli.

Al termine dei lavori la Commissione formula la graduatoria di merito, che sarà resa pubblica mediante affissione sul sito Web del Dipartimento, all'Albo di Ateneo e sul sito Web www.unito.it alla voce "Università e Lavoro – Opportunità ed esperienze di Lavoro – Personale Tecnico Amministrativo – Concorsi e selezioni – Incarichi Professionali e Collaborazioni".

In caso di rinuncia da parte dei/delle vincitori/vincitrici, i contratto, su richiesta della responsabile scientifica, sarà assegnato ai/concorrenti classificati/e idonei/e secondo l'ordine della graduatoria ove capiente.



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE
FORESTALI E ALIMENTARI



Art. 9

Commissione Giudicatrice

La Commissione Giudicatrice, individuata con Delibera del Consiglio di Dipartimento del 4 ottobre 2017, sarà nominata con Decreto Direttoriale successivamente alla scadenza del presente avviso e sarà composta da tre esperti/e nel settore della selezione ed eventuali supplenti; le funzioni di Segretario/a saranno espletate da una figura amministrativo-contabile del Dipartimento.

La Commissione sarà resa pubblica mediante pubblicazione all'Albo di Ateneo e sul sito web del Dipartimento, dopo la scadenza del termine per la presentazione delle domande di partecipazione.

Art. 10

Affidamento dell'incarico

Il/La candidato/a che risulterà vincitore/vincitrice sarà convocato/a per la sottoscrizione del contratto e gli adempimenti conseguenti.

Il/La professionista, nel caso dovesse accedere alla struttura, è tenuto/a ad uniformarsi ai regolamenti ed alle norme di sicurezza in vigore nella struttura stessa nonché all'osservanza del Codice di comportamento dei dipendenti pubblici e al Piano triennale anti corruzione dell'Ateneo.

In caso di inosservanza delle norme di cui sopra, il Responsabile della struttura e/o il/la Responsabile del progetto potranno disporre l'immediata risoluzione del contratto.

Art. 11

Trattamento dei dati personali

Il/la professionista è vincolato/a ad obbligo di riservatezza e tutela su tutte le conoscenze acquisite nel corso dell'attività collaborativa col Dipartimento. Pertanto è interdetta ogni attività divulgativa e/o informativa con qualsiasi mezzo delle metodologie operative e dei dati conoscitivi acquisiti, che rimangono nella esclusiva disponibilità del Dipartimento, rappresentando essi patrimonio di interesse scientifico ed economico del Dipartimento stesso.

Il/la contraente assume altresì obbligo di analoga riservatezza e divieto di divulgazione di qualsivoglia informazione tecnico-scientifica di cui dovesse venire a conoscenza in ordine all'attività interna e/o di sperimentazione in campo sviluppata dal Dipartimento.

I dati forniti dal/dalla collaboratore/collaboratrice saranno raccolti presso la struttura procedente per le finalità di gestione della selezione e saranno trattati anche presso banche dati automatizzate per finalità inerenti l'attività di collaborazione.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per poter valutare i requisiti di partecipazione a pena di esclusione dalle selezioni. L'interessato/a gode dei diritti di cui all'art. 13 del D.Lgs 196/03 che potrà far valere nei confronti del Dipartimento.

L'Università si impegna a garantire nei confronti del/della collaboratore/collaboratrice riserbo su tutti i dati di carattere personale ricevuti o acquisiti a qualunque titolo, a non divulgarli a terzi se non per finalità imposte dalla legge o dietro esplicita autorizzazione scritta (Decreto Legislativo 196/03). Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti del Direttore del Dipartimento in veste di Responsabile delegato del trattamento dei dati.



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE
FORESTALI E ALIMENTARI



Art. 12
Norma finale

Per tutto quanto non previsto dal presente bando si fa riferimento alla normativa vigente, allo Statuto dell'Università di Torino e ai Regolamenti di Ateneo.

Grugliasco, 7 novembre 2017

IL Direttore del DISAFA
Prof. Ivo Zoccarato



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE
FORESTALI E ALIMENTARI



ALLEGATO A

Schema esemplificativo della domanda (non soggetta all'imposta di bollo)

Al Direttore del DISAFA
Prof. Ivo Zoccarato
Largo Paolo Braccini 2
10095 GRUGLIASCO TO

DOMANDA PER LA SELEZIONE N. 119/2017/EST

Il/la sottoscritto/a.....

C.F.

CHIEDE

di essere ammesso/a a partecipare all'avviso di selezione pubblica per l'attribuzione di n. 1 contratto di lavoro autonomo, in forma di prestazione d'opera professionale, per il supporto allo svolgimento del seguente progetto di ricerca: **"INFORMA PLUS"**, ai sensi dell'art. 7, comma 6 del D.Lgs. 165/01 dell'art. 104 del Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità presso il DISAFA.

A tal fine dichiara, sotto la propria responsabilità, quanto segue:

Luogo di nascita.....

Data di nascita cittadinanza

Residenza (Prov.....)

Via CAP

Domicilio eletto ai fini della selezione
(se diverso dalla residenza)

ViaCAP

Recapiti telefonici:.....

E-mail:

Iscrizione nelle liste elettorali del Comune di (Prov.....);

☐ di non avere riportato condanne penali;

ovvero

☐ di aver riportato le seguenti condanne penali (o i procedimenti penali eventualmente pendenti a carico) :

.....

.....



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE
FORESTALI E ALIMENTARI



.....
☐ di essere in possesso del diploma di laurea in:

.....
conseguito presso l'Ateneo di.....nell'a.a.....

Facoltà dicon la votazione

☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio:¹

.....

☐ di essere iscritto *all'Ordine o all'Albo dei*.....

.....(data e n. di iscrizione).....

☐ di possedere la seguente Partita Iva:

☐ di possedere tutti i requisiti di cui all'art. 3 dell'Avviso di Selezione.

Elenco dei documenti allegati alla presente domanda:

- 1) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, resa ai sensi del combinato disposto degli art.19, 46 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445, conformemente all'allegato modello B relativamente al titolo di studio previsto all'art. 3, comma 1 ed al "curriculum vitae";
- 2) fotocopia di un valido documento di riconoscimento in corso di validità;
- 3) i documenti e i titoli che l'aspirante ritenga opportuno presentare nel proprio interesse, agli effetti della valutazione da parte della Commissione giudicatrice per la formulazione della graduatoria, di seguito elencati:

.....
.....
.....

....., lì

Firma

¹ Art. 22, comma 2 della L. 69/2009 "Si prescinde dal requisito della comprovata specializzazione universitaria in caso di stipulazione di contratti di collaborazione di natura occasionale o coordinata e continuativa per attività che debbano essere svolte da professionisti iscritti in ordini o albi o con soggetti che operino nel campo dell'arte, dello spettacolo, dei mestieri artigianali o dell'attività informatica nonché a supporto dell'attività didattica e di ricerca, per i servizi di orientamento, compreso il collocamento, e di certificazione dei contratti di lavoro di cui al D.Lgs. 276/2003, purchè senza maggiori oneri a carico della finanza pubblica, ferma restando la necessità di accertare la maturata esperienza nel settore".



UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO
DIPARTIMENTO DI SCIENZE AGRARIE
FORESTALI E ALIMENTARI



ALLEGATO B

AVVERTENZA – LA PRESENTE DICHIARAZIONE DEVE ESSERE UTILIZZATA ESCLUSIVAMENTE NEI SEGUENTI CASI:
NELLE PROCEDURE SELETTIVE PER **TITOLI** ED ESAMI PER CERTIFICARE L'EVENTUALE POSSESSO DI TITOLI O LA
CONFORMITA' ALL'ORIGINALE DEI TITOLI PRESENTATI DAL CANDIDATO ED **ELENCATI NELLA DOMANDA**. IN TAL CASO VA
PRESENTATA UNITAMENTE ALLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE

(art. 46 del D.P.R. 445/2000)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETA'

(artt. 19 e 47 del D.P.R. 445/2000)

Il/la sottoscritto/a _____

nato a _____ il _____

residente a _____ Cap. _____

in _____ n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste per il caso di dichiarazioni mendaci (art. 495 C.P.), con
riferimento alla procedura di selezione per il conferimento di n. 1 contratto di lavoro autonomo in forma di
prestazione professionale per supporto allo svolgimento del progetto di cui alla selezione **119/2017/EST**

dichiara:

- di essere in possesso dei titoli elencati nell'allegato "A" (domanda di ammissione) e che gli stessi sono conformi agli originali in suo possesso;
- che quanto indicato nel curriculum corrisponde a verità.

Luogo e data _____

Firma per esteso

Ai sensi dell'art. 38, DPR n. 445 del 28/12/2000 la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà è sottoscritta dell'interessato in presenza del dipendente addetto, ovvero sottoscritta ed inviata unitamente a copia fotostatica, non autentica di un documento di identità del sottoscrittore, all'ufficio competente via fax, tramite un incaricato, oppure a mezzo posta.

INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL D. LGS. 196/2003. I DATI SOPRA RIPORTATI SONO PRESCRITTI DALLE DISPOSIZIONI VIGENTI AI FINI DEL PROCEDIMENTO PER IL QUALE SONO RICHIESTE E VERRANNO UTILIZZATI ESCLUSIVAMENTE PER TALE SCOPO.